

COMITE DES HABITANTS DE HAREN INWONERSCOMITE VAN



06/2011, NR/O 26

Editorial / Editoriaal

Bruxelles = Atomium, Grand Place, Manneken-Pis. Un peu réducteur comme vision, vous ne trouvez pas ? Et que dites-vous de Bruxelles = siège des Communautés Européennes et de l'Otan. Cela représente-t-il vraiment votre ville ? Laissez-moi parier que non !

Présenter Bruxelles autrement, tel est le défi que Visit Brussels a lancé aux différents quartiers de la capitale en organisant pour la première fois, les 9 et 10 avril derniers, l'événement « Bruxelles Week-End Bienvenue » (www.bruxellesbienvenue.be). L'idée est sympathique : montrer à tous les Bruxellois, les Belges et les Etrangers que Bruxelles bouge, que Bruxelles est une ville où il fait bon vivre.

Intrépide et courageux, votre Comité a saisi l'occasion de mettre Haren en valeur et s'est ainsi embarqué dans l'aventure. Les délais étaient courts, les moyens étaient limités mais aujourd'hui, nous pouvons dire que nous sommes satisfaits de cette première expérience.

Trouver des passionnés prêts à partager leur engouement et qui deviendraient les ambassadeurs de notre quartier, voilà le challenge que nous avons relevé en quelques semaines ! Jules, l'amateur de vieux engins, Paul, passionné par son église, Bernie, créateur de vélos ingénieux, Valentine et son artisanat marocain et Laurent, amoureux du caractère campagnard de notre village et fervent défenseur de la nature ont répondu présents à notre appel. Ils se sont joints à nous dans cette folle aventure qui, sans eux, n'aurait pas été possible. Qu'ils soient ici chaleureusement remerciés. Merci d'avoir partagé, avec nous et avec les visiteurs curieux, vos passions et vos savoir-faire. Et déjà nous vous disons « à l'année prochaine ».

Et oui, nous sommes partants pour réitérer cette expérience et désirons la rendre plus intéressante et plus diversifiée encore. Si vous aussi, vous désirez participer à cet événement l'année prochaine, que vous soyez collectionneur de papillons ou de sous-verre, jardinier ou contorsionniste, mettez-vous dès à présent, en contact avec le Comité.

Avant de laisser la « parole » à nos ambassadeurs, il me reste à vous inviter à notre prochaine et dernière réunion de la saison, le 6 juin. Elle aura pour thème la vie sociale à Haren.

Au plaisir de vous y rencontrer.

Edith Braun
Co-Présidente

Brussel = het Atomium, de Grote Markt, Manneken-Pis. Wat kortzichtig, vind je niet? En wat gezegd over: Brussel = zetel van de Europese Unie en de NATO? Stelt dat jouw stad voor? Sta me toe je te zeggen: neen!

Brussel anders tonen, dat was de uitdaging die Visit Brussels aan de verschillende wijken van de hoofdstad voorstelde. Daartoe organiseerde de organisatie op 9 en 10 april voor de eerste maal "Brussel Week-End Welkom" (www.bruxellesbienvenue.be). Het idee is prachtig: aan alle Brusselaars, Belgen en vreemdelingen tonen dat Brussel beweegt, dat Brussel een stad is waarin het goed is te leven.

Voortvarend en moedig nam je Comité de kans waar om Haren op de kaart te zetten en stortte zich dus in het avontuur.

We gingen de uitdaging aan om in enkele weken tijd voldoende enthousiastelingen te vinden die bereid waren om hun voorliefde uit te spreken en ambassadeurs te worden van onze gemeente. Jules, amateur van oude machines, Paul, gebiologeerd door zijn kerk, Bernie, schepper van ingenieuze fietsen, Valentine met haar Marokkaanse kunst en Laurent, verliefd op het plattelandskarakter van onze gemeente en fervent voorvechter van de natuur, hebben allen onze oproep beantwoord. Zij voegden zich bij ons in het doldrieste avontuur dat zonder hen niet mogelijk zou geweest zijn. We danken hen dan ook hartelijk langs deze weg. Bedankt om ons en de nieuwsgierige bezoekers te laten delen in uw passie en uw kunnen. En we zeggen u nu al "tot volgend jaar".

Jawel, we zijn bereid om deze ervaring nogmaals te beleven en we willen het nog interessanter en nog uitgebreider aanpakken. Wil jij volgend jaar ook meewerken aan deze belevenis, of je nu verzamelaar bent van vlinders of bierkaartjes, tuinder of slangenmens, neem nu al contact op met het Comité.



Vooraleer het "woord" te geven aan onze ambassadeurs, blijft me nog u allen uit te nodigen op onze volgende vergadering van 6 juni met als thema "het sociaal leven in Haren".

*Hopelijk tot dan,
Edith Braun
Medevoorzitster*

RETROUVEZ NOTRE AGENDA EN PAGE
VIND ONS AGENDA OP BLADZIJDE

4

Jules, amateur de mécanique / Jules, amateur van oude machines

Jules, amateur de mécanique a présenté ses anciens véhicules entièrement remis à neuf par ses soins :

« Je crois que vu le peu de temps dont vous disposiez pour l'organisation, on peut quand même parler d'un succès, les promenades ont intéressé tout le monde et ont amené les gens à visiter les différents endroits de notre "village".

J'ai personnellement eu l'honneur de la visite de notre Bourgmestre accompagné de l'échevin Mr Close. J'ai aussi eu l'occasion de faire connaissance avec quelques personnes de Haren.

Le barbecue auquel nous avons été invités mon épouse et moi-même a terminé agréablement ce week-end bien desservi par la clémence de notre météo.

Je crois que "c'est à refaire" ... »



Jules liefhebber van mechaniek heeft zijn oude voertuigen voorgesteld, die hij helemaal met eigen handen heeft hersteld:

"Aangezien jullie over zeer weinig tijd beschikten voor de organisatie, kan men toch van een succes spreken.

Iedereen heeft de wandelingen interessant gevonden en de mensen hebben de gelegenheid gekregen om de verschillende plekken van ons "dorp" te bezoeken. Ik heb persoonlijk de eer gehad van het bezoek van onze Burgemeester begeleid door schepenen Mr Close, ik heb ook de gelegenheid gehad kennis te maken met enkele personen van Haren.

De barbecue waarop ik en mijn echtgenote uitgenodigd waren heeft deze aangename week-end beëindigd,

goed gediend door de mildheid van de weersomstandigheden. Ik denk dat dit "moet herhaald worden"..."

Les chemins de Laurent / De wegen van Laurent

Vous souvenez-vous du WE des 9 et 10 avril ? Le temps y était radieux dans ce printemps naissant. Vous avez pu apercevoir quelques tentes sur la place et quelques groupes de promeneurs déambuler dans votre village.

J'ai eu le bonheur, lors de ces deux jours, de guider ces groupes sur nos sentiers harenois. J'ai été ravi d'accueillir dans notre village des amateurs de découvertes qui ont répondu positivement à notre invitation à rencontrer des Harenois passionnés. Ces visiteurs sont venus de

Schaerbeek, Auderghem, Etterbeek, Saint Gilles, Bruges... et quelques fois de Haren, malheureusement beaucoup moins que j'aurais espéré, moi qui désire tant vous rencontrer.

Mon plaisir a été de dévoiler certaines richesses de Haren qui font mon bonheur : l'écrin de campagne que révèle le chemin du Keelbeek, le sentier le long d'Infrabel et son cours d'eau, la ferme du Castrum et ses prairies ainsi que quelques sentiers enclavés comme le chemin de la Cours d'Espagne au nom et arbres fruitiers enchanteurs.

J'ai ainsi pu partager mon enthousiasme pour ces chemins qui nous mènent à l'abri des voitures jusqu'à l'école fondamentale de Haren, jusqu'à Diegem ou encore vers le parc Saint Vincent et le Moeraske à Evere. Et comme Haren est également un village aux multiples challenges encore à relever, nous avons également discuté de projets tels que faciliter l'accès vers le canal, rejoindre Sint Stevens Woluwe, réhabiliter le cours d'eau, valoriser le point de vue... et inviter davantage de Harenois à emprunter ces chemins à pied ou à vélo.

Merci à tous ceux qui ont participé à ces balades ! Pour ceux qui ont manqué le partage, n'hésitez pas à me contacter si vous désirez en savoir plus sur les sentiers et cours d'eau ou si vous avez des infos utiles à partager sur ceux-ci.

A bientôt,

Laurent Moulin, Cellule Mobilité du Comité



Herinnerd u zich nog het weekend van 9 en 10 april? De zon straalde fel tijdens deze prille Lentedag.

Op de plaats van Haren stonden enkele tenten opgesteld en je merkte overal groepjes wandelaars op.

Ik had het genoeg om tijdens die twee dagen die groepjes langsheen de Hareense wandelpaden te mogen begeleiden.

Ik was blij verrast te kunnen vaststellen dat velen positief op onze uitnodiging gereageerd hadden en dat ze er belang in stelden om gepassioneerde Harenaars te ontmoeten.

Ze kwamen uit Schaarbeek, Oudergem, Etterbeek, Sint Gillis, Brugge....en soms ook uit Haren zelf. Deze laatste waren veel minder talrijk dan ik gehoopt had; en ik had er zo naar uitgezien om ze te ontmoeten.

Ik ben steeds gelukkig wanneer ik verborgen pareltjes van Haren kan laten ontdekken: De schoonheid langsheen het Keelbeekwegje, het wandelpad dat langs Infrabel en het beekje loopt, de oude Castrumhoeve met zijn weiden, andere kleine paadjes of veldwegjes zoals Het Hof van Spanjewegje met zijn betoverende fruitbomen.

Ik heb ook mijn enthousiasme kunnen delen voor paadjes die autoluw zijn en die ons voeren naar de fundamentele school van Haren, naar Diegem, naar het Sint Vincentiuspark en het Moeraske te Evere.

Aangezien Haren nog een dorp is met veel mogelijkheden die moeten ontdekt worden hebben we gediscussieerd over nieuwe projecten zoals het aanleggen van een toegangsweg naar het kanaal, een verbinding die opnieuw kan gemaakt worden met Sint Stevens Woluwe, terug belangstellen in waterloopjes en vergezichten.

Graag hadden we ook gezien dat de Harenaars zelf hun paadjes te voet of per fiets meer zouden gebruiken.

Van harte dank aan allen die met ons meegewandeld hebben.

Voor hen die deze mogelijkheid gemist hebben; aarzel niet om mij te contacteren indien u meer wilt vernemen over de Hareense wandelpaadjes of beekjes of zeker ook indien u zelf over nuttige informatie beschikt.

Tot binnenkort!

Laurent Moulin, Cel Mobiliteit van het Inwonerscomité Haren.

Paul, passionné par son église / Paul, gebiologeerd door zijn kerk

L'église St-Elisabeth à Haren

Nombreux étaient ceux qui se sont promenés lors de "Bruxelles Week-End Bienvenue" (du 9 et 10 avril) et qui ont trouvé un havre de paix en visitant l'église Sainte-Elisabeth.

Ses murs massifs du treizième siècle, sa tour élégante dont le bois fût offert par les Archiducs Albert et Isabelle (+/- en 1600), ses peintures murales antiques qui furent

Sint Elisabethkerk Haren

Vele mensen die in Haren kwamen wandelen tijdens het "Brussel Week-End Welkom" van 9 en 10 april vonden rust in de mooie Sint Elisabeth kerk.

Unaniem waren ze verbaast om hier, in deze uithoek van Brussel, zo een mooie, authentiek oude en gezellige kerk te vinden.

découvertes lors de la restauration en 1950, son lambris en chêne qui fut offert par des châtelains locaux, ses peintures magnifiques, ses chaises confortables,...

Les trois châteaux que comptait Haren, ont entièrement disparus et il ne reste qu'une fraction du Castrum (une ancienne ferme de château datant du treizième siècle). Il n'y a que l'église de la paroisse qui ait bravé les siècles.

Cette perle ne peut malheureusement pas ouvrir ses portes continuellement afin de s'y détendre ou d'admirer son bel intérieur.

Les groupes qui souhaitent une visite guidée, peuvent toujours contacter le soussigné au numéro 0498/522892.

Paul Vanden branden



Met massieve muren die teruggaan naar de dertiende eeuw, met een slanke toren waarvan het hout ooit (rond 1600) door Albrecht en Isabella geschonken werd, met antieke wand- en plafondschilderingen die tijdens de restauratie van 1950 ontdekt werden, met de warme eiken lambrisering die door lokale kasteelheren aangeboden werd, met prachtige schilderijen, comfortabele stoelen....

De drie kastelen die Haren rijk was zijn volledig verdwenen, van het Castrum (een dertiende eeuwse kasteelhoeve) blijft maar een fractie over...alleen de parochiekerk heeft de eeuwen getrotseerd.

Spijtig genoeg kan deze parel niet permanent open blijven om even te bezinnen of gewoon om het mooie

interieur te bewonderen.

Groepen die geïnteresseerd zijn kunnen voor een geleid bezoek steeds naar ondergetekende bellen. (0498 522892)

Paul Vanden branden

Valentine et son artisanat marocain / Valentine met haar Marokkaanse kunst

La magie de Marrakech à Bruxelles.

Valentine est passionnée d'artisanat authentique du Maroc et d'ailleurs. Elle a expliqué, à qui s'y intéressait, la culture berbère, des modes de fabrication et d'utilisation des objets de cuisine authentiques et a offert un thé dégusté dans une tente berbère. « Le dimanche nous avons reçu un certain nombre de visiteurs.

J'ai vidé deux thermos de thé et de café. Il y a des personnes qui sont restées plus de 2 heures pour s'évader de la vie quotidienne dans l'atmosphère exotique. Les gens venaient pour se détendre et non pour acheter. J'ai personnellement rencontré des Harenois que je ne connaissais pas.

L'invitation à un barbecue royal (!) sur la belle nouvelle place avec le Comité des Habitants était évidemment la cerise sur le gâteau et nous a réchauffé le coeur à tous. »



De magie van Marrakech in Brussel

Valentine is geboeid door originele kunstvormen uit Marokko en elders. Aan wie er belangstelling voor toonde, legde zij de berbercultuur uit evenals de manier van vervaardigen van authentiek keukengerei en het gebruik ervan. Zij bood aan om een tasje thee te nuttigen in een bedouïenentent.

« Zondag zijn er nogal wat bezoekers langs geweest.

'k Heb twee thermossen thee en koffie uitgeschonken. Sommige aanwezigen hebben meer dan 2

uur doorgebracht in deze exotische sfeer om even het dagdagelijkse leven te ontvluchten.

De bezoekers kwamen duidelijk om zich te ontspannen en niet om te kopen. Ik heb Harenaars ontmoet die ik niet kende.

De uitnodiging voor een koninklijke (!) barbecue op het mooi gerenoveerde plein met het Inwonerscomité vormde de kers op de taart. Het was hartverwarmend voor iedereen. »



En cette période où nous passons beaucoup de temps à soigner nos jardins, nous attirons votre attention sur le risque que représentent les Berces du Caucase. Si vous en avez dans votre jardin, soyez vigilants et protégez-vous. La sève peut causer de graves brûlures.



In deze huidige periode waar wij veel tijd besteden aan de verzorging van onze tuinen, trekken wij uw aandacht op de gevaren van de Berenklauw. Indien U er in uw tuin heeft, wees waakzaam en bescherm U. Het sap hiervan kan ernstige verbrandingen teweegbrengen.

Animation particulière à Haren : le Boombal / Bijzondere animatie in Haren : Boombal

C'est vendredi, il est 20h et aujourd'hui c'est jour de bal ! Erik se dépêche de rejoindre la salle de De Linde pour accueillir les techniciens, les musiciens, les responsables de BoomBal ! Nathalie arrivera après avec des quiches, des gâteaux ou de la soupe pour la soirée. 20h30, quelques danseurs débutants sont déjà là, l'initiation aux danses folks commence accompagnée en général d'un accordéoniste en live bien sûr ! Au bal tout est en direct, pas d'enregistrement ! Les bras et les jambes commencent à bien



Vrijdag, 20 uur, op de dag van het bal. Erik haast zich naar De Linde om de muzikanten, geluidstechnici en de verantwoordelijken van Boombal en De Linde te verwelkomen. Nathalie komt wat later met haar huisgemaakte quiches, taarten, of soep. Om half negen, als de beginnende dansers

bouger, les mouvements de la gigue ou du cercle circacien deviennent plus fluides, cela grâce à l'initiateur de BoomBal qui accompagne attentivement les débutants dans leur apprentissage. Bientôt l'heure du début du bal, les autres danseurs arrivent petit à petit, ils se préparent à danser, boivent un verre de bonne kriek artisanale ou mangent un morceau de quiche en attendant le premier groupe de la soirée.

La salle se remplit progressivement et on commence à entendre les premières notes de musique. Le signal du début du bal ! Toute la salle se met alors en mouvement ! C'est parti pour quelques heures de danse, de rire, d'émotions, de valse, de mazurka, de gigue, de scottish ! L'ambiance est détendue, conviviale, les danseurs sont de tous les niveaux et l'heure n'est pas du tout à la concurrence ni à la performance ! Un deuxième groupe est prévu en général vers 23h et la fête continue jusque 1 ou 2h du matin ! Alors convaincu ? On espère vous y voir la prochaine fois : vous nous trouverez en général derrière le bar !

Prochain BoomBal en octobre 2011 à la salle De Linde sur la place de l'église. C'est encore loin mais on vous le rappellera !

Entrée 8€, réduction avec Kulturwaardebon !

Nath et Erik

zijn aangekomen, vangt de initiatie aan, met live accordeon natuurlijk. Alle muziek is steeds live op ons bal.

Armen en benen beginnen beter te bewegen, de bewegingen van de jigg of de tovercirkel worden vloeiender dankzij de dansleraar van Boombal, die alles duidelijk uitlegt.

Het bal vangt daarna aan. De ervaren dansers komen aan, de mensen nemen een kriekske van Girardin of een stuk quiche of taart, terwijl de eerste muziekgroep zich klaarmaakt.

De zaal vult zich terwijl de eerste noten weerklinken. We zijn vertrokken voor enkele uren vol dans, gelach en ontroering, valsen, mazurka's, jiggs, schottischen, enz... . De atmosfeer is ontspannen en vriendschappelijk en de dansers zijn van alle niveaus en alle leeftijden.

Een 2^{de} groep begint meestal tegen elf uur en trekt het feest nog door tot 1 à 2 uur.

Dus, zin om eens binnen te springen? We hopen jullie te mogen verwelkomen.

Volgend boombal in oktober 2011 in De Linde aan het dorpsplein.

Inkom 8€ (korting met Kulturwaardebon)

Nath en Erik

Projet balade santé / Gezondheidwandeling project

Chers Habitants de Haren,

Vous avez peut-être découvert dans le dernier bulletin du Comité des Habitants le projet en cours, avec la ville de Bruxelles, de baliser et animer les sentiers de Haren ! Plusieurs groupes (écoles et Maison des Enfants) sont déjà actifs sur différents thèmes comme les 4 éléments, la biodiversité, etc.

Je vous propose de former ensemble un groupe intergénérationnel et interculturel d'une dizaine d'habitants de Haren pour, à notre tour, réfléchir et créer autour du thème de la mobilité.

Vous êtes intéressés et prêts à consacrer plus ou moins cinq fois 2h à ce projet et ainsi participer à la valorisation de nos sentiers ? Contactez-moi pour en savoir plus !

Laurent Moulin - Cellule Mobilité du Comité des Habitants
Rue du Pré aux Oies 192

0476 93 63 39

mobili.haren@burech.com

Geachte inwoner van Haren,

Uw heeft het zeker gelezen in de laatste brief van het InwonersComité : een project is gestart met de stad om onze harense wandelpaden te baliseren en animeren.

Verschillende groepen zijn nu al bezig in onze scholen en in het huis van de kinderen met verschillende thema's zoals de vier elementen, de biodiversiteit, enz.

Ik stel u voor om een gemengde groep qua leeftijd en cultuur van een tiental inwoners van Haren te vormen opdat wij eveneens nadenken en nieuwe ontwerpen voorstellen rond het thema mobiliteit om meer leven in onze wandelpaden te blazen.

Geïnteresseerd en klaar om min of meer vijf keer 2u te besteden aan dit project ? Laat het me weten et ik zal uw meer informatie bezorgen !

Laurent Moulin - Groep Mobiliteit van het InwonersComité
Ganzenweidestraat 192

0476 93 63 39

mobili.haren@burech.com

Agenda du Comité / Agenda van het Comité

Les réunions « plénières » du Comité se tiennent toujours au Linde, rue Cortenbach 7, à 20h.

1. Prochaine réunion, le lundi **06/06/11**

Ordre du jour :

- La vie sociale à Haren : présentation des buts des différents intervenants
 - * La Maison de la Participation et de la Citoyenneté
 - * De Linde
 - * La Maison de Quartier
 - * Toogenblik
 - * La Maison des Enfants
 - * Les Scouts de Haren
- Compte-rendu : Evènement « Bruxelles Week-End Bienvenue »
- Divers

2. Activités culturelles à Haren :

- **Octobre 2011 – 20h au Linde** : Boombal

3. Autres dates importantes :

- Réunion mobilité organisée par le Cab. de Ch. Ceux : reportée en septembre 2011

De bijeenkomsten voor de inwoners vinden altijd plaats om 20u in De Linde, Kortebachstraat 7.

1. Volgende bijeenkomst, maandag **06/06/11**

Dagorde :

- *Het sociale leven in Haren : voorstelling van de doelen van de verschillende intervenanten*
 - * *Huis van de Participatie en van het Burgerschap*
 - * *De Linde*
 - * *Het Buurthuis*
 - * *Toogenblik*
 - * *Het Huis voor het Kind*
 - * *De Scouts van Haren*
- *Verslag over de evenement "Brussel Week-End Welkom"*
- *Diverse*

2. Culturele activiteiten in Haren :

- **Oktober 2011 – 20u in de Linde** : Boombal

3. Andere belangrijke datums:

- *Mobiliteit vergadering georganiseerd door cab. van Ch. Ceux wordt uitgesteld tot in september 2011*

Le village de Bruxelles - Het dorp van Brussel

Compte Banque « Comité des Habitants de Haren »
Bankrekening « Inwonerscomité van Haren »

Fortis

BIC : GEBABEBB

IBAN : BE45 0015 4850 7289

e-mail : haren@burech.com

web site : www.haren.burech.com

Editeur Responsable / Verantwoordelijke Uitgever :

Renée Lövi - rue du Camp, 8 à 1130 Haren